



## World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 156-F  
Meeting: 152. Reading  
Simultaneous Interpretation: Yes

### **La mallette du bibliothécaire promoteur de la lecture : une expérience dans la formation de bibliothécaires**

**Clemencia Montalvo Villegas**  
CERLALC, Colombie

*Traduit de l'espagnol (Colombie) par Khéloudja Ameur*

---

#### **Résumé**

*« La Mallette du Bibliothécaire promoteur de la lecture » est une stratégie de formation pour sensibiliser et préparer le bibliothécaire en tant que lecteur et promoteur de la lecture. La formation se réalise au moyen d'ateliers et prépare les bibliothécaires à multiplier l'expérience. La stratégie de formation inclut des vidéos et des textes accompagnés d'un guide de travail. Après chaque activité de formation une évaluation de la stratégie et des matériaux doit être réalisée en ayant pour objectif de recueillir de l'information au sujet de la validité de la proposition. On donne en annexe une évaluation de la proposition.*

#### **Présentation accompagnée d'une vidéo**

#### **LA MALLETTTE DU BIBLIOTHÉCAIRE PROMOTEUR DE LA LECTURE**

- Quelle attitude a le bibliothécaire devant la lecture ?
- Que pense le bibliothécaire de la lecture ?
- Le bibliothécaire développe-t-il des activités de promotion de la lecture dans la bibliothèque publique ?
- Évoque-t-il son expérience comme lecteur et promoteur de la lecture ?

Beaucoup d'autres questions peuvent être formulées lorsque nous parlons de la lecture et de la bibliothèque publique. Aborder le sujet passe par des souvenirs de la lecture que nous n'avons probablement pas encore commencé à partager. « La Mallette du Bibliothécaire Promoteur de la Lecture » est une stratégie de formation qui cherche, à travers la lecture, à sensibiliser et préparer le bibliothécaire afin qu'il partage l'acte du lecteur avec les communautés.

Elle a pour objectif d'appuyer les pays de la région, dans les processus de formation des bibliothécaires, pour qu'ils puissent ainsi terminer un travail dans le domaine de la promotion de la lecture dans les communautés qui s'occupent de ses bibliothèques publiques.

La conception du projet vient de la reconnaissance qu'au cours des vingt dernières années, des efforts ont été réalisés de la part des réseaux ou des systèmes nationaux et de différents organismes nationaux et internationaux pour la formation des bibliothécaires qui doivent se manifester dans les différents niveaux de travail des bibliothèques publiques. Cependant, les changements continus de personnel, ainsi que l'apparition de nouveaux défis que la bibliothèque affronte jour après jour pour être reconnue comme une institution indispensable dans les processus de développement de chaque pays, font que ce travail reste toujours à son étape initiale.

Il a été aussi identifié que dans le processus de formation du bibliothécaire, on ne parle pas de la lecture et sa pratique ne le conduit pas à se reconnaître en tant que lecteur et par conséquent à assumer des programmes de formation de lecteurs dans la bibliothèque publique qu'on laisse à la responsabilité d'autres.

Les matériaux de la Mallette du Bibliothécaire Promoteur de la Lecture ont été conçus afin de former les bibliothécaires qui travaillent dans les bibliothèques publiques, quelle que soit leur situation géographique, et spécialement pour ceux qui se trouvent dans des régions isolées où il est nécessaire de développer des programmes spécifiques pour s'occuper de la population qui ne s'est pas incorporée activement dans la culture écrite.

La stratégie de formation est constituée de cinq unités thématiques indépendantes et d'un guide pour le bibliothécaire en tant que promoteur de la lecture. Chaque unité possède une vidéo et un mémento conçus pour la préparation de cours ou d'ateliers dans la conception de la lecture comme axe de travail réalisé dans la bibliothèque publique. La collection est livrée à l'intérieur d'une *Mallette du Bibliothécaire Promoteur de la Lecture*. Le bibliothécaire pourra ajouter à cela d'autres éléments, que ce soit des livres ou de l'audiovisuel, et avec eux préparer des activités de formation telles que des cours, des ateliers et des conférences.

### **Proposition pour la formation de bibliothécaires**

Cette collection projette la formation comme un processus permanent, au même titre qu'un acte communicatif dans lequel le dialogue est présent depuis le début de chaque activité, jusqu'à sa finalisation. L'utilisation du langage écrit et du langage audiovisuel invitent le bibliothécaire à se sentir insérer dans sa responsabilité et afin qu'il désire en connaître davantage et reconnaître aussi dans les expériences des autres la valeur de son travail.

On cherche à ce que le bibliothécaire se perçoit lui-même comme étant un gestionnaire et un médiateur des processus de changement dans sa communauté, par l'intermédiaire de la reconnaissance de la lecture en guise de pratique sociale qui facilite le développement individuel et collectif. La proposition suppose aussi que le bibliothécaire puisse exprimer au

moyen de la parole, l'essence de la bibliothèque publique comme institution sociale fondamentale. Elle rend possible l'accès pour toutes les personnes à la connaissance et à la culture à travers la lecture des différents éléments d'information qu'elle peut fournir.

Les concepts dont a besoin le bibliothécaire pour faire avancer son travail correspondent à de multiples disciplines, et demandent un effort de sa part pour élaborer depuis des langages différents sa vision du secteur du travail qu'il remplit. Dans son processus de formation, la lecture et l'écriture sont perçues comme des activités de base de chaque cours ou atelier, pour que la communication, qu'il désire établir avec son entourage, permette de connaître et d'échanger des expériences enrichissantes avec les autres personnes.

Chaque unité thématique a pour objectif des aspects comme :

- Motiver le bibliothécaire pour qu'il se questionne à propos de lui-même et de la réalité de sa bibliothèque.
- Proportionner certains éléments théoriques qui l'aident à consolider ses concepts.
- Montrer de façon pratique comme il est possible d'atteindre dans son travail quotidien chacun de ses objectifs.

Dans chaque unité on propose des lectures qui cherchent à réveiller l'intérêt afin de découvrir d'autres auteurs et d'autres textes. Celles-ci peuvent être proposées aux bibliothécaires pour qu'ils les réalisent à l'intérieur de l'activité, comme lecture partagée ou individuelle afin de continuer avec la recherche et la découverte d'autres textes avec lesquels il peut continuer à construire son propre projet. Étant donné que chaque pays peut avoir des éditions différentes, sont seulement indiqués le nom de l'auteur et le titre.

Les textes suggérés offrent de l'information sur différents sujets et présentent des élaborations et des clés devant guider le bibliothécaire dans l'appropriation de concepts et le développement créatif d'habiletés, de valeurs, d'attitudes et de façons de faire.

### **La collection *Mains aux livres***

« *Mains aux livres* » est le composant éditorial de ce projet. De cette collection font partis certains matériaux développés par le Réseau National des Bibliothèques Publiques de Colombie et d'autres coproduits par le Centre Régional pour la promotion du livre en Amérique Latine et dans les Caraïbes (le CERLALC).

Pour la conception de chaque unité, on a tenu compte de la nécessité d'avoir une proposition basée sur la communication dans laquelle on peut agir depuis différents milieux. Cela, afin de faire de chaque activité de formation, une occasion de réflexion et de nouvelle signification des thèmes présentés à la lumière de concepts toujours en processus de construction.

Les unités thématiques qui conforment la collection sont :

- Espaces pour les bibliothèques publiques

Ce sujet propose de sensibiliser le bibliothécaire afin qu'il se reconnaisse comme étant un gestionnaire de projets de conception, de construction, de restructuration, d'adéquation ou de restauration d'espaces destinés au service de la bibliothèque publique. Le mémento et

la vidéo présentent de manière simple des éléments en lien avec la conception de l'espace architectonique et des différentes zones de la bibliothèque publique d'après les fonctions et les services que chacun possède.

- À lire...Avant de lire...Lecteurs

Cette unité thématique cherche à sensibiliser, à donner des éléments théoriques et à montrer de façon pratique comment atteindre l'activité de promotion de la lecture dans la bibliothèque publique. Elle aborde des concepts différents autour de l'acte de lire, elle présente des descriptions brèves sur quelques genres littéraires et les livres d'information avec lesquels le bibliothécaire promoteur de la lecture doit être familiarisé pour réussir son travail. Elle montre aussi certains éléments à prendre en compte dans la planification et le développement des stratégies de promotion.

- Lecture et vie quotidienne

On cherche à ce que le bibliothécaire reconnaisse la valeur de la lecture au quotidien et comprenne la responsabilité qu'a la bibliothèque publique dans la formation des lecteurs avec les multiples propositions offertes par les différents formats qui conforment les collections que la bibliothèque possède. Le bibliothécaire lecteur, lui seul, rendra possible la communication de cette connaissance enregistrée qui acquière un sens quand elle est découverte par quelqu'un qui sait ce que lire signifie véritablement.

La vidéo se fonde sur le témoignage des jeunes, des adultes et des enfants autour de la signification de la lecture dans leurs vies.

- Les enfants, les jeunes et la bibliothèque publique

On propose de sensibiliser et de donner des éléments théoriques et pratiques au bibliothécaire qui travaille avec la population infantile et juvénile dans les bibliothèques publiques. On pose un profil du bibliothécaire qui travaille avec des enfants et des jeunes et certaines activités réalisées dans la salle pour les enfants et les jeunes.

- Le secteur rural et les services bibliothécaires publiques

La méthodologie pour établir un service de « caisse voyageuse » à une communauté rurale se présente sous la forme d'un conte. Cette forme a été choisie en raison des bas indices d'alphabétisation de la population rurale. On souhaite aussi inviter les responsables des programmes, qui doivent travailler avec les populations paysannes, pour que la lecture et l'écriture les stimulent comme des stratégies pour dépasser les difficultés dans leur vie quotidienne. Dans la vidéo, on présente des témoignages de paysans au sujet de leur quotidien et de la valeur qu'ils accordent à la lecture. Elle montre de quelle manière ils ont d'eux-mêmes réussi à poursuivre le programme de collections rurales et le travail qu'ils développent avec la population.

Dans cette stratégie, chaque unité thématique est développée dans un mémento et dans une vidéo. Il n'existe pas d'ordre prédéterminé dans l'activité de formation. Le bibliothécaire peut choisir une ou plusieurs unités pour travailler d'après les besoins et les objectifs formulés dans le programme de chaque entité. L'ordre dans lequel se présente le développement de chaque thème dans ce guide, fait partie de la conception de l'espace

physique de la bibliothèque, dans le but d'arriver à l'espace imaginaire que la lecture des collections procure aux personnes qui vont à la bibliothèque publique.

Le bibliothécaire peut concevoir une ou plusieurs activités de formation avec chaque thème, sous la forme d'ateliers ou de cours. En plus, d'avoir dans les différents cas un lieu commun comme axe, utiliser plusieurs mémentos ou un seul, s'appuyer sur une ou plusieurs vidéos. Les questions qu'il trouvera dans ce guide, lui serviront pour commencer des processus de dialogue et à diriger les controverses. De la même façon, à partir d'une lecture suggérée, il réveillera l'intérêt des lecteurs. Il est aussi possible de présenter une vidéo complète ou seulement une partie, selon les objectifs de l'activité. Voyons un exemple.

### **L'évaluation d'un programme de formation de bibliothécaires**

La formation de bibliothécaire comprise comme un processus qui obéit à un plan déterminé, élaboré par les bibliothécaires responsables des programmes de formation dans chaque pays, requière une évaluation constante pour établir la réalisation des objectifs et analyser chacune des activités entreprises.

L'évaluation et l'analyse de la proposition de formation cherchent à donner des éléments pour que les matériaux aussi bien que les activités puissent avoir un suivi qui permette de connaître au niveau régional le développement de la proposition de formation.

La stratégie de formation « *Mallette du Bibliothécaire Promoteur de la Lecture* » pose la question de l'évaluation comme un processus d'analyse indispensable sur lequel chaque responsable a besoin d'avoir le contrôle sur l'ensemble des éléments qui la forment et la réception de la part de ceux qui la reçoivent. Cela permettra de connaître la pertinence des matériaux et des actions, les méthodes et l'efficacité de l'inversion dans le processus de formation.

Le suivi réalisé sur la formation des bibliothécaires contribue à obtenir de l'information pour connaître des aspects comme :

- L'efficacité de la stratégie proposée, comprise comme étant la comparaison des résultats obtenus et des moyens employés.
- L'impact qui a été obtenu dans les bibliothèques publiques avec la formation des bibliothécaires à travers cette méthodologie.

Pour cela, nous proposons d'évaluer chaque activité et finalement le programme dans sa totalité de façon à ce qu'on puisse obtenir des jugements de valeur. De cette façon, on réussit à savoir si ce qui avait été programmé a pu se réaliser, si son application a eu un quelconque impact et dans quelle mesure les changements proposés ont été générés.

Pour obtenir l'évaluation, on a besoin de définir un plan de travail dans lequel on détermine :

- Politique de formation des bibliothécaires : c'est-à-dire, quels sont les critères généraux ou les règles qui encadrent l'action de formation. La politique est un guide pour obtenir le procédé.

- Stratégie pour la formation de bibliothécaires : la façon dont vont être utilisées les ressources destinées à la formation.
- Dans les objectifs pour la formation des bibliothécaires, savoir ce que l'on souhaite obtenir avec les activités planifiées. La définition de ces objectifs sert de base pour l'évaluation. Les propositions générales sont une expression qualitative de ce que l'on souhaite obtenir au niveau global et généralement à long terme. Les finalités spécifiques contiennent des éléments particuliers qui permettent d'arriver à l'objectif général.
- Buts : ils sont l'expression quantitative de l'objectif, et indiquent la quantité et le temps que requière la réalisation de ce que l'on recherche. Dans le but, on doit signaler la période nécessaire à son obtention.
- Activités : elles signalent les passages nécessaires pour atteindre les buts et elles s'expriment avec des verbes qui indiquent l'action. En énonçant les activités, nous donnons à connaître les différents moments qui garantissent la réalisation de ces derniers.

Chaque bibliothécaire peut créer les formes d'évaluation qu'il désire, pourvu qu'il prenne en compte ces principes, et analyse l'impact obtenu d'après les circonstances dans lesquelles se développe le programme de formation. La rédaction de rapports doit prendre en considération les critiques et les recommandations pour l'évaluation globale de la stratégie.

Dans l'évaluation de la partie initiale, il est nécessaire d'obtenir de l'information autour du :

- Nombre de bibliothécaires en service formés.
- Nombre de bibliothèques dans chaque zone ou région où les bibliothécaires se sont formés.
- Nombre de bibliothécaires qui ont continué la formation en tant que lecteurs.
- Nombre de programmes de promotion de la lecture démarrés depuis la formation de bibliothécaires dans le domaine de la lecture.

Si l'inclusion d'éléments quantitatifs est bien nécessaire dans l'évaluation de la stratégie de formation, des aspects non moins importants dans le processus ne doivent pas être oubliés, comme certaines données qui apportent des éléments qualitatifs à l'évaluation.

De cette manière, il est possible de rechercher avec plus de profondeur et de façon subjective ou intuitive, les renseignements qui se basent sur les attitudes, les croyances, les motifs et les comportements des personnes. On peut utiliser, par exemple, la modalité d'interview semi-structurée incluant certaines questions telles que :

### **L'évaluation des matériaux de la collection**

Pour élaborer un questionnaire qui aide à évaluer la qualité et l'utilité des mémentos, les vidéos et le guide qui composent la collection suggèrent certains éléments d'évaluation. De façon systématique, en terminant chaque activité de formation, le bibliothécaire doit remettre les formats d'évaluation à tous les participants. Par la suite, il fera l'analyse de l'information recueillie.

Les formats d'évaluation doivent inclure un questionnaire qui explore des aspects tels que :

- Pertinence des contenus aussi bien dans les mémentos que dans les vidéos.
- Clarté dans le développement des sujets.
- La forme de présentation des contenus quant au diagramme, à l'illustration, à la qualité d'impression.
- Maniement de l'image dans les vidéos.